

1 Para su seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Leer detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar este producto.
- Respetar rigurosamente las instrucciones de uso. El usuario debe entender completamente estas instrucciones y atenerse a ellas estrictamente. El producto debe emplearse según el uso especificado en la sección de Uso previsto de este documento.
- No eliminar las instrucciones de uso. Asegurarse de que el usuario del producto las guarda y utiliza adecuadamente.
- Solo personal cualificado está autorizado a utilizar este producto.
- Cumplir con todas las leyes y regulaciones asociadas a este producto.
- Solo el personal cualificado está autorizado a inspeccionar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda un contrato con el servicio Dräger para todas las actividades de mantenimiento y que todas las reparaciones sean llevadas a cabo por Dräger.
- Solo el personal de servicio cualificado debe inspeccionar y mantener este producto como se indica en la sección Mantenimiento de este documento.
- Utilizar solo piezas de repuesto y accesorios exclusivos de Dräger. En caso contrario, puede afectar al funcionamiento del producto.
- No utilizar un producto dañado o incompleto, ni tampoco modificarlo.
- Contactar con Dräger en caso de que algún componente falte o falle.

1.2 Definiciones y símbolos de alerta

Los símbolos de alerta se usan en este documento para llamar la atención al usuario sobre elementos a los que debe prestar atención. A continuación definimos cada símbolo:

ADVERTENCIA
Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

NOTA
Indica información adicional sobre cómo usar el producto.

2 Descripción

2.1 Resumen del producto

El PSS® Buddy Breather es un conector de presión media secundario que se integra en el sistema de presión media de un equipo de respiración de la serie Dräger PSS®. Está conectado a un puerto en el reductor de presión y le proporciona al usuario dos conectores como los siguientes:

- Un conector de salida (ajuste rápido hembra) usado para el suministro de aire a una segunda persona en caso de rescate.
- Un conector de entrada (ajuste rápido macho) usado para el suministro de aire a partir de una fuente de aire de presión media alternativa para la descontaminación.

Hay una válvula unidireccional en el conector de entrada del PSS® Buddy Breather que normalmente bloquea el flujo del aire de salida desde el conector. Una característica de seguridad es que el conector de salida del PSS® Buddy Breather tiene un acoplamiento accionador (AC) que reemplaza a la válvula unidireccional si dos PSS® Buddy Breather se conectan juntos. Esto garantiza que se siga suministrando aire a la segunda persona si un segundo PSS® Buddy Breather se conecta accidentalmente en sentido contrario durante un rescate.

2.2 Uso previsto

El PSS® Buddy Breather está destinado para que se utilice con los equipos de respiración de la serie Dräger PSS® y así proporcionar al usuario los elementos necesarios para el rescate o la descontaminación.

Las válvulas de demanda, las capuchas de rescate y otros accesorios usados con este producto deben contar con la certificación Dräger, equipados según la configuración. Contactar con Dräger para más información.

2.3 Homologaciones

Las normas, directrices y directivas europeas según las cuales está aprobado este producto se especifican en la declaración de conformidad (ver declaración de conformidad o www.draeger.com/product-certificates).

2.4 Explicación de marcas y símbolos

Ejemplos de las marcas en los componentes de los conectores de presión media secundarios son:

08/09	– Mes y año de fabricación
3356812 o R21034	– Número de referencia Dräger
SF	– Acoplamiento de fuerza estándar
LF	– Acoplamiento de fuerza baja
AC	– Acoplamiento accionador

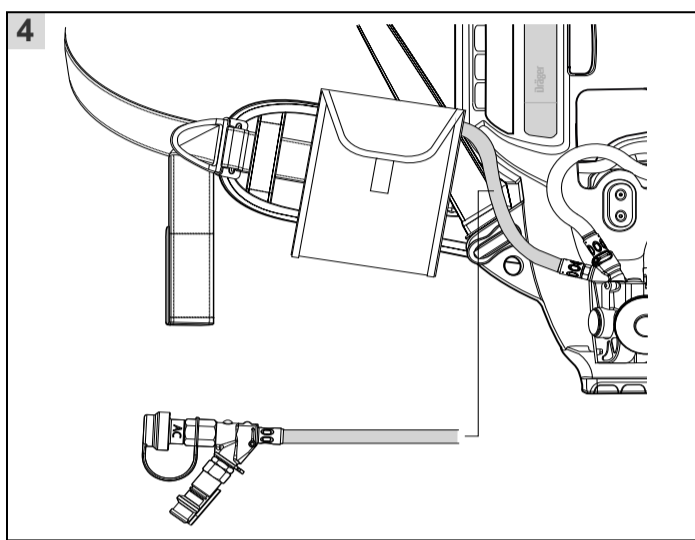
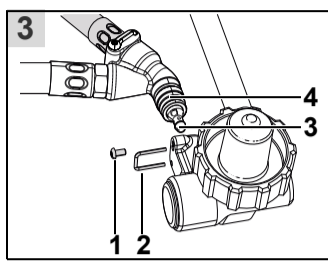
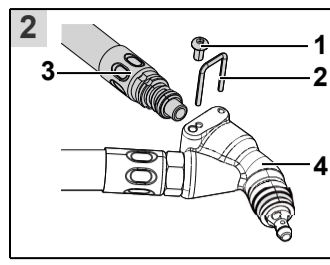
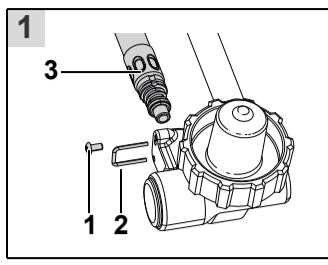
3 Uso

ADVERTENCIA
Los procedimientos detallados descritos en estas instrucciones de uso deben seguirse para evitar la exposición a mayores riesgos (p. ej. pérdida de aire).

El PSS® Buddy Breather debe montarse y probarse adecuadamente en un equipo de respiración Dräger PSS® antes de utilizarse. Las instrucciones de montaje (ver sección 7) se incluyen en estas instrucciones de uso solo para ser utilizadas por personal de servicio cualificado.

3.1 Preparación para el uso

1. Preparar el dispositivo de respiración para su uso, incluyendo toda la comprobación pre-operativa y funcional y ponerse el dispositivo de respiración (ver las instrucciones de uso adjuntas con el dispositivo de respiración).
2. Cuando sea necesario, efectuar el procedimiento de descontaminación (ver la Sección 3.2) o el procedimiento de rescate (ver la Sección 3.3).



3.2 Procedimiento de descontaminación

ADVERTENCIA
La calidad de aire para los sistemas de aire comprimido debe cumplir con EN12021. No usar oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.

La presión del suministro de aire de descontaminación para el PSS® Buddy Breather no debe exceder los 10 bares. No conectar aire de presión alta.

Usar un suministro de aire que no cumple con los requisitos de calidad de aire, presión o flujo podría provocar la muerte o graves lesiones para el usuario.

NOTA
Se recomienda que una segunda persona monitorice y mantenga el suministro de aire de descontaminación durante el proceso de descontaminación.

Flujo y presión del suministro de aire de descontaminación:
Requisito para el funcionamiento: de 6 a 10 bares en una tasa de flujo de aire de al menos 550 litros/minuto.

1. Asegurar que el suministro de aire de descontaminación cumple con los requisitos de calidad de aire, presión y flujo.
2. Cerrar todas las válvulas de descarga montadas y luego abrir completamente la válvula de suministro de aire de descontaminación para presurizar el sistema.
3. Retire el PSS® Buddy Breather de la bolsa.
4. Desconectar la tapa de protección del conector de entrada (macho) del PSS® Buddy Breather y conectar la manguera del suministro de aire de descontaminación.

ADVERTENCIA
Cerrar completamente la válvula de la botella del dispositivo de respiración para evitar pérdidas de aire de la botella durante la descontaminación.

En caso de interrupción en el suministro de aire de descontaminación, reabrir la válvula de la botella del dispositivo de respiración y desconectar inmediatamente al suministro de aire de descontaminación del dispositivo de respiración.

5. Respirar con normalidad y cerrar por completo la válvula de la botella del dispositivo de ventilación (ver instrucciones de uso adjuntas al dispositivo de respiración).

NOTA
Si la presión del suministro de aire de descontaminación es mayor que la presión media del dispositivo de respiración, el aire debería quedarse atrapado en la parte de presión alta del reductor. El indicador del dispositivo continuará mostrando una lectura y el silbato se activará como si el aire se escapara. Respirar varias veces profunda y brevemente o presionar brevemente el centro de la cubierta de goma de la válvula de demanda para liberar el aire atrapado.

6. Cuando el proceso de descontaminación se haya completado, retirar el dispositivo de respiración según uno de los siguientes métodos:

Método 1 – Si el usuario está en un área segura (el aire ambiente es seguro para respirar y todas las fuentes de contaminación se han eliminado).

1. Levantar y llevar hacia delante en todos los bucles inferiores de las correas de la máscara.
2. Solo sistemas de presión positiva: si el precinto entre la cara y la máscara se rompe, presionar el botón del pulmoautomático.
3. Retirar la máscara.

4. Desconectar el suministro de aire de descontaminación del PSS® Buddy Breather.
5. Colocar de nuevo la tapa de protección, enrollar la manguera y colocar el PSS® Buddy Breather en la bolsa.
6. Presionar la cubierta de goma delante de la válvula de demanda para ventilar completamente el sistema. Presionar el botón reset del pulmoautomático de presión positiva.
7. Retirar el dispositivo de respiración (ver las instrucciones de uso adjuntas al dispositivo de respiración).

Método 2 – Si el usuario está en un área no segura (el aire ambiente no es seguro para respirar o hay o puede que haya fuentes de contaminación en el área).

ADVERTENCIA
La duración del suministro de aire del dispositivo de respiración depende del volumen de aire de la botella. El usuario comienza a respirar desde la botella del aire si la válvula de la botella se abre y el suministro de aire descontaminación está desconectado.

1. Abrir la válvula de la botella lenta y completamente del dispositivo de respiración propio.
2. Desconectar el suministro de aire de descontaminación del PSS® Buddy Breather.
3. Colocar de nuevo la tapa de protección, enrollar la manguera y colocar el PSS® Buddy Breather en la bolsa.
4. Respirar con normalidad y dirigirse a un área segura.
5. Una vez en el área segura, retirar el dispositivo de respiración (ver las instrucciones de uso adjuntas al dispositivo de respiración).

3.3 Procedimiento de rescate

ADVERTENCIA
El uso del PSS® Buddy Breather para un rescate reducirá la duración del suministro de aire de la botella. Calcular todos los riesgos, considerando tanto al usuario como a la persona a rescatar, antes de proceder al rescate.

NOTA
Hay una válvula unidireccional en el conector de entrada (macho) del PSS® Buddy Breather que normalmente bloquea el flujo del aire de salida desde el conector. No utilizar el conector de entrada del PSS® Buddy Breather como una salida de aire para el rescate.

En una operación de rescate, el PSS® Buddy Breather se conecta a una combinación de pulmoautomático y máscara, a una capucha de rescate o a un segundo PSS® Buddy Breather. El equipo de respiración de rescate recomendado es:

- Capucha de rescate PSS® o,
- pulmoautomático Dräger (de tipo N con manguera de 1,75 m) y máscara Dräger (de tipo RA, presión normal) o
- PSS® Buddy Breather.

El PSS® Buddy Breather también puede utilizarse para una asistencia no planeada a un segundo usuario de un equipo de respiración compatible. Los productos compatibles, si se conectan a una máscara, con el PSS® Buddy Breather son los pulmoautomáticos de las series Dräger Plus y PSS® (A, AE, N y ESA).

1. En el momento del rescate, retirar el PSS® Buddy Breather de la bolsa y desconectar la tapa de protección del conector de salida (hembra). Conectar una combinación de máscara y pulmoautomático, una capucha de rescate o un segundo PSS® Buddy Breather al acoplamiento.
2. Proceder inmediatamente al área segura.
3. Una vez en el área segura, retirar el dispositivo de respiración (ver las instrucciones de uso adjuntas al dispositivo de respiración).
4. Desconectar el acoplamiento macho del conector de salida del PSS® Buddy Breather y volver a colocar la tapa de protección. Enrollar la manguera y colocar el PSS® Buddy Breather en la bolsa.

3.4 Tras el uso

Realizar las tareas de uso posteriores detalladas en las instrucciones de uso del dispositivo de respiración correspondiente.

4 Solución de problemas

No hay tareas de solución de problemas en el PSS® Buddy Breather. Consultar la información de solución de problemas en las instrucciones de uso del dispositivo de respiración correspondiente o contactar con Dräger o personal de servicio para obtener más información.

5 Mantenimiento

Realizar tareas de mantenimiento rutinarias, incluyendo limpieza y desinfección después del uso como se describe en las instrucciones de uso del dispositivo de respiración correspondiente.

6 Almacenamiento

Almacene el equipo en un ambiente seco y fresco, libre de polvo y suciedad. No exponer a la luz solar directa.

7 Instrucciones de montaje

ADVERTENCIA
Solo el personal debidamente cualificado está autorizado para montar el PSS® Buddy Breather en un equipo de respiración (se requiere asistencia a un curso de mantenimiento de Dräger adecuado). El montaje mediante personal no cualificado podría poner en peligro al usuario.

Herramientas requeridas
Destornillador T10
Llave de apriete (1,2 Nm)

1. Retirar la botella de aire del dispositivo de respiración (ver las instrucciones de uso adjuntas al dispositivo de respiración).

Ver Fig 1.

2. Retirar el tornillo (1) y, a continuación, retirar la grapa de retención (2) del cuerpo reductor.
3. Retirar la manguera de presión media (3) del puerto del reductor.

NOTA

Las piezas de la válvula de descarga (resorte, retención de junta tórica y junta tórica) permanecen unidas a las toberas del tubo de presión media. No retirar las piezas.

Ver Fig 2.

4. Retirar el tornillo (1) y luego retirar la presilla de retención (2) del colector (4).
5. Insertar el tubo de presión media (3) en el puerto del colector, y presionar y mantener contra el resorte.
6. Insertar completamente la presilla de retención (2) asegurando la ubicación correcta en la hendidura en el ajuste del extremo del tubo.
7. Comprobar que el tubo está bien sujeto tirando de éste en contra del colector.
8. Insertar y apretar el tornillo (1) con un par de torsión de 1,2 Nm.

Ver Fig 3.

9. Insertar la válvula de no retorno (3) en el calibre del colector y asegurarse de que la junta tórica (4) está ajustada correctamente.
10. Insertar el conector del colector en el puerto del reductor.
11. Insertar completamente la presilla de retención (2) asegurando la ubicación correcta en la ranura del conector del colector.
12. Comprobar que el colector está bien sujeto tirando del colector en contra del cuerpo reductor.
13. Insertar y apretar el tornillo (1) con un par de torsión de 1,2 Nm.

Ver figura 4.

14. Ajustar la bolsa en el cinturón en la posición indicada.
15. Llevar a cabo el test operativo (Sección 7.1).

7.1 Test de funcionamiento

Antes de iniciar el uso del equipo de respiración, llevar a cabo el test de funcionamiento para garantizar la integridad del equipo de respiración y la correcta función del PSS® Buddy Breather.

ADVERTENCIA

Cualquier error del dispositivo de respiración en alguno de los parámetros o estándares descritos en los test de funcionamiento indica un fallo en el sistema. No utilizar el dispositivo de respiración hasta que no se rectifique el error.

NOTA

Comprobar el dispositivo de respiración en una posición de operación normal (vertical). Conectar un suministro de aire de descontaminación con el dispositivo en una posición horizontal podría activar el silbato de advertencia del dispositivo. Si esto ocurre, desconectar el suministro de aire de descontaminación, permitir que el sistema se ventile completamente y luego reconectar el dispositivo de ventilación en una posición vertical.

1. Preparar el dispositivo de respiración y la válvula de demanda para su uso, pero no conectar ninguna máscara. Realizar el test de fuga descrito en el test de funcionamiento del dispositivo de respiración (ver instrucciones de uso adjuntas al dispositivo de respiración).
2. Abrir la válvula de la botella lenta y completamente del dispositivo de respiración.
3. Desconectar la tapa de protección del conector de entrada del PSS® Buddy Breather y conectar la manguera del suministro de aire de descontaminación.
4. Abrir la válvula del suministro de aire de descontaminación.
5. Cerrar la válvula de la botella del dispositivo de respiración.

ADVERTENCIA

No dirigir directamente el flujo de aire de la salida de la válvula de demanda hacia la cara, ojos o piel. El aire liberado puede causar lesiones graves.

6. Activar un flujo de aire sin obstrucción de la salida de la válvula de demanda como se describe a continuación:
Pulmoautomático de presión positiva: presionar el centro de la cubierta de goma.
Pulmoautomático de presión negativa: presionar y mantener presionado el centro de la cubierta de goma.
7. La lectura del calibre de presión del dispositivo de respiración caerá a cero, pero el aire de descontaminación debe seguir fluyendo.
8. Desconectar el flujo de aire del la válvula de demanda.

NOTA

El silbato de advertencia del dispositivo de respiración debe estar en silencio.

9. Cerrar la válvula del suministro de aire de descontaminación y, a continuación, desconectar la manguera de descontaminación de la conexión del PSS® Buddy Breather.
10. Tras un test satisfactorio, volver a colocar todas las tapas de protección, enrollar la manguera y colocar el PSS® Buddy Breather en la bolsa. Guarde el dispositivo listo para su uso.